СОЛОДКИЙ ХОКЕЙНИЙ РОМАН

Любовний трюк



КРІСТІН В. ДЖОЙ

КРІСТІН В. ДЖОЙ

Любовний трюк

The Love Trick

Переклад з англійської

Переклад українською виконано за допомогою Claude (Anthropic), за єдиним глосарієм імен і термінів на всю книгу, з автоматичною перевіркою кожного розділу.

Редагування: редактор Otherwords.

Оригінал: The Love Trick, Kristine W. Joy.

Права на оригінальний твір належать авторці та видавцю оригіналу. Цей переклад неофіційний і призначений для особистого читання.

Otherwords, 2026. otherwords.site

Блейз

Сьомий матч. Ось воно.

Я затягую шнурівку на ковзанах уже в котрий раз, аби чимось зайняти руки. У роздягальні панує наелектризована атмосфера: ми готуємося вийти на лід у найважливішому матчі нашого життя.

Кидаю погляд на Кема, його щелепа вперто стиснута, він киває мені.

— Готовий, Блейзе?

Я ухмиляюся.

— Народжений для цього.

Кубок Стенлі виблискує десь удалині, спокусливо нагадуючи, за що ми боролися цілий сезон. І тепер усе зводиться до цього останнього двобою.

Настала наша черга підняти Кубок.

— Ви, хлопці, *краще* будьте готові, — додає Кейд, зачиняючи свою шафку. — Ми не для того видряпувалися з рахунку 0:3, щоб тепер усе зіпсувати. Закінчімо це.

— О, ми це закінчимо, ще й як, — вставляє Ділан і глузливо косується на Кема. — Тільки цього разу постарайся нікому з *фанатів* не врізати по пиці.

Напруга в роздягальні спадає, і ми всі разом сміємося.

— Агов, той тип сам напросився, — огризається Кем. — І я досі ні про що не шкодую.

У пам'яті спливає, як минулого сезону Кем кинувся мене захищати, коли один фанат мене образив. Той тип *таки* напросився. І врізати йому по обличчю мав би я.

Але Кем устиг першим.

Наслідки були жорсткі. Кема критикували, штрафували, на нього накинулися медіа. Але мені це лише підтвердило те, що я й так знав: він більше, ніж товариш по команді. Він мені як родина.

Як і всі ці хлопці.

— Гаразд, хлопці. Це ваш момент. — Голос тренера Вілсона прорізає мої думки. — Сьогодні ми творимо історію. Вперед!

Рев натовпу віддається вібрацією по всій арені, коли ми виходимо на лід. Стадіон забитий вщент, кожне місце зайняте нетерплячими фанатами з прапорами й у кольорах нашої команди.

Я обводжу поглядом трибуни, шукаю свою найкращу подругу, яка, якщо не рахувати товаришів по команді, єдина моя родина. І звісно, ось вона, сидить на трибуні, її платинове волосся сяє під прожекторами. Вона, як завжди, прекрасна, у моєму джерсі, і з гордою усмішкою на обличчі. Коли наші погляди зустрічаються, вона піднімає саморобний плакат: «Давай, Блейзе! Принеси перемогу додому!»

Моє серце наповнюється вдячністю. Едді була моєю опорою протягом усієї моєї хокейної кар'єри: вона не пропустила жодного домашнього матчу за всі роки, що я граю за «Атланта Глейшерз».

З її непохитною підтримкою й любов'ю я почуваюся непереможним.

І сьогоднішній вечір для неї так само, як і для мене.

Коли шайбу нарешті вкидають, чіткий звук відлунює від льоду, і ми вибухаємо в дію.

Гра швидка й напружена, і ми безжально б'ємося за кожен дюйм льоду. Посеред другого періоду Кем перехоплює шайбу й мчить до воріт. Він обманним рухом обходить захисника й посилає ракету просто у верхній кут воріт.

Так! Погнали-и-и!

Арена вибухає хаосом: глядачі на ногах, кричать і вигукують, а табло спалахує рахунком 1:0, першим голом матчу.

Наші суперники не здаються.

Решта періоду й третій період перетворюються на виснажливу битву, яка доводить нас до межі. Кожна секунда тягнеться як вічність, поки ми обороняємо свою мізерну перевагу.

На наше щастя, Кейд стоїть у воротах стіною зі сталі, раз у раз робить неймовірні сейви й підтримує нашу надію.

Годинник відлічує останні секунди, усі стоять на ногах і затамовують подих.

І ось це стається: лунає фінальний гудок.

І натовп шаленіє.

Ми перемогли! Усвідомлення вдаряє в мене, як тонна цегли.

Ми чемпіони Кубка Стенлі.

Лід розпливається в плямі святкування: товариші по команді кидаються до мене, кричать і вигукують. Кем затягує мене в обійми, від яких тріщать кістки.

— Ми зробили це, Блейзе! Ми це справді зробили! — вигукує він, його очі блищать від непролитих сліз.

До нас приєднується Кейд, він піднімає кулаки над головою, за ним Ділан і решта команди. Я не стримуюся й радісно волаю, адреналін шумить у моїх венах.

Кубок виблискує посеред арени, як маяк, коли ми під'їжджаємо забрати свій приз. Вагу його значущості майже можна відчути руками, коли я здіймаю Кубок над головою.

Це не просто трофей. Це символ відданості, стійкості й командної роботи.

Я дивлюся на море облич, що ревуть на знак схвалення, і бачу, що Едді вигукує гучніше за всіх. Її обличчя, мокре від сліз, сяє гордістю й любов'ю. Я підморгую їй і беззвучно промовляю: «Ми зробили це», а тоді їду до товаришів на коло пошани навколо арени. Ми передаємо Кубок від гравця до гравця, і кожен із нас насолоджується солодким смаком перемоги.

Зрештою ми збираємося на офіційне командне фото з Кубком. І коли я озираюся довкола, мене охоплює хвиля ностальгії: я згадую все, що привело мене до цієї миті.

Якби хтось сказав мені в старшій школі, коли я був хлопчиком із прийомної родини, що ледве зводив кінці з кінцями, що одного дня я виграю Кубок Стенлі з командою, яка стане моєю родиною, я б не повірив. А проте ось я, живу мрією, яку навіть не наважувався мати.

Едді мчить зі східців трибуни, щойно їй дозволяють вийти на лід. Вона стрибає мені в обійми, обхоплює ногами мою талію, а я кружляю її у вихорі щирої радості. Її сміх найпрекрасніший звук на світі, він відлунює у мене у вухах, поки я нарешті ставлю її на ноги.

— Чудова гра, Двадцять шостий. Я так тобою пишаюся! — Її голос сповнений захвату. — Я ні на секунду в тобі не сумнівалася.

Я пригортаю її міцно, насолоджуючись теплом її присутності й тим, що вона була поруч зі мною на кожному кроці.

— Без тебе в мене б нічого не вийшло, Едді.

Це уривок. Повна книга у форматах EPUB і PDF:
otherwords.site/uk/books/the-love-trick/